

中西交流史料与研究丛书

欧洲所藏雍正乾隆朝 天主教文献汇编

吴旻 韩琦 编校



上海人民出版社

中西交流史料与研究丛书

欧洲所藏雍正乾隆朝 天主教文献汇编

吴旻 韩琦 编校



上海人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

欧洲所藏雍正乾隆朝天主教文献汇编/吴旻,韩琦编
校. —上海:上海人民出版社,2007
(中西交流史料与研究丛书)
ISBN 978 - 7 - 208 - 07613 - 6

I. 欧... II. ①吴...②韩... III. ①罗马公教—基督教史—
史料—中国—雍正(1723 ~ 1735)②罗马公教—基督教
史—史料—中国—乾隆(1736 ~ 1795) IV. B979.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 196070 号

责任编辑 毛志辉
封面装帧 王小阳

· 中西交流史料与研究丛书 ·

欧洲所藏雍正乾隆朝天主教文献汇编

吴 旻 韩 琦 编校

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 635 × 965 1/16 印张 19 插页 4 字数 213,000

2008 年 2 月第 1 版 2008 年 2 月第 1 次印刷

印数 1 - 3,250

ISBN 978 - 7 - 208 - 07613 - 6/K · 1410

定价 32.00 元

目 录

导言	1
雍正朝	19
雍正初年禁教	19
一、闽浙总督谕贴、福安县告示详文(雍正元年,1723)	19
(一) 总督谕贴(雍正元年,1723)	19
(二) 福安县告示(雍正元年五月二十六日, 1723. 06. 28)	20
(三) 福安县详文(雍正元年六月一日,1723. 07. 02)	21
(四) 福安县又详(雍正元年,1723)	22
二、福安县查明县内各处天主堂(雍正元年五月 二十三日,1723. 06. 25)	23
三、福州府严禁福宁州及福安、宁德等县天主教事 (雍正元年八月初六日,1723. 09. 05)	25
四、礼部议覆闽浙总督满保严禁天主教事并奉旨 (雍正元年)	26
(一) 礼部议覆闽浙总督满保严禁天主教事(雍正元年 十二月十七日,1724. 01. 12)	26

(二) 礼部议覆闽浙总督满保严禁天主教事并奉旨	
(雍正元年十二月十七日, 1724. 01. 12)	28
(三) 西洋人除留京用外遣送澳门	29
五、两江总督查弼纳、江苏巡抚何天培、江苏布政使	
鄂尔泰严禁天主教事(雍正二年, 1724)	29
(一) 两江总督查弼纳查禁天主教事(雍正二年二月	
十二日, 1724. 03. 06)	29
(二) 江苏巡抚何天培查禁天主教事(雍正二年二月	
十七日, 1724. 03. 11)	30
(三) 江苏布政使鄂尔泰查访西洋人并天主堂(雍正	
二年三月初六日, 1724. 03. 30)	30
六、江宁府严禁天主教事(雍正二年, 1724)	31
(一) 江宁府敕禁天主教(雍正二年三月初八日,	
1724. 04. 01)	31
(二) 江宁府上元县敕禁晓谕(雍正二年三月十七日,	
1724. 04. 10)	31
(三) 江宁府上元县差查天主教事(雍正二年三月十	
七日, 1724. 04. 10)	32
七、西洋人戴进贤奏恳容留西洋人留住广东	
(雍正二年, 1724)	32
(一) 西洋人戴进贤奏恳容留西洋人留住广东并奉	
上谕(雍正二年五月十一日, 1724. 07. 01)	32
(二) 西洋人戴进贤奏恳容留西洋人留住广东	33
八、两广总督孔毓珣容西洋人留住广东事	
(雍正二年, 1724—1725)	34
(一) 两广总督孔毓珣等奏请准西洋人留住广州天主	

堂(雍正二年六月十七日,1724.08.05)	34
(二) 礼部议覆两广总督孔毓珣容西洋人留住广东事	
(雍正二年十二月二十一日,1725.02.03)	35
九、江苏查西洋人分别起送安插事(雍正三年,1725)	35
(一) 江苏巡抚张楷查西洋人分别起送安插事	
(雍正三年八月廿七日,1725.10.03)	35
(二) 江苏布政使鄂尔泰查西洋人分别起送安插事	
(雍正三年,1725)	36
十、中国教徒致神父书(雍正三年,1725)	36
(一) 陕西汉中府城固县教徒致耶稣会士卜嘉书	
(雍正三年,1725) '	36
(二) 陕西西安府醴泉县教徒致耶稣会士高尚德、	
卜嘉书(雍正三年,1725)	37
教皇本笃十三世遣使来华	37
十一、两广总督孔毓珣题报教化王遣使人贡事	
(雍正三年七月十一日,1725.08.18)	37
十二、雍正敕谕意达里亚国教王(雍正三年,1725)	38
十三、广东巡抚杨文乾为遵旨释放毕天祥、计有纲事	
(雍正四年七月十三日,1726.08.10)	38
葡萄牙使节麦德乐来华	39
十四、广东巡抚杨文乾奏西洋国贡使麦德乐入京	
日程(雍正四年八月十三日,1726.09.08)	39
十五、内务府移咨奉旨迎接博尔都噶尔国来使麦德乐	
(雍正四年十一月十三日,1726.12.06)	40

十六、西洋博尔都噶尔国王遣使具表进方物相应赏赐	
物件单(雍正五年四月二十七日,1727.06.16).....	41
穆经远与塞思黑案	41
十七、刑部为穆经远附和塞思黑朋奸不法案请旨	
(雍正四年六月二十二日,1726.07.21)	41
苏努家族奉教事	43
十八、刑部奏议苏努子孙遵奉天主教事(雍正五年三月	
初五日,1727.03.27)	43
十九、越南天主教修士嘉乐、利诺事(雍正七年八月	
初六日,1729.09.28)	45
二十、雍正七年福建禁拿天主教(雍正七年,1729).....	45
(一) 福建布政司谕知各府州县密访严拿天主教	
(雍正七年九月初七日,1729.10.28)	45
(二) 福建巡抚刘世明审天主教人龚上宾等(雍正	
七年九月十九日,1729.11.09)	45
巴黎外方传教会各地教堂	46
二十一、巴黎外方传教会在中国各地买地建堂单	
(雍正十一年,1733).....	46
二十二、巴黎外方传教会在中国各地买地建堂单	
(雍正十二年,1734).....	48
二十三、胡若望致耶稣会士傅圣泽书(1725)	50

二十四、白济各与计有纲所立借约(雍正四年二月 初五日,1726.03.08)	51
乾隆朝	52
乾隆初年天主教事	52
二十五、当月正红旗知照庄亲王允禄等奏为严禁天主 教事(乾隆元年三月十四日,1736.05.25)	52
二十六、《睿鉴录》	54
(一) 西洋人戴进贤等奏恳免禁天主教获旨慰谕 (乾隆元年三月二十三日,1736.05.03)	54
(二) 西洋人戴进贤等奏闻苏霖病故奉旨赐银 (乾隆元年八月十七日,1736.09.21)	56
(三) 西洋人戴进贤等奏恳免诬指查拿天主教 (乾隆元年十月十六日,1736.11.17)	56
(四) 刑部尚书尹继善奏为奉旨查奏事(乾隆元年 十月二十二日,1736.11.24)	58
(五) 西洋人戴进贤等谢恩并求免指天主教名查拿问罪 (乾隆二年十月二十七日,1737.12.18)	58
(六) 西洋人徐懋德等奏报新到澳门之刘松龄等有技艺 西洋人(乾隆三年九月十四日,1738.10.26)	58
(七) 户部尚书海望遵旨令新到西洋人来京并咨兵部及 广东总督(乾隆三年九月,1738)	59
(八) 西洋人戴进贤等奏闻雷孝思病故奉旨赐银缎 (乾隆三年十月二十七日,1738.12.09)	59
(九) 西洋人戴进贤等为雷孝思事谢恩再获赐克食 (乾隆三年十一月十九日,1738.12.29)	60

福安教案	60
二十七、福建福宁府董启祚访查天主教通禀文 (乾隆十一年五月初十日, 1746. 06. 28)	60
二十八、福建兴化府稟请查处天主教(乾隆十一年, 1746)	62
(一) 福建兴化府稟请严批事(乾隆十一年五月初一日, 1746. 06. 19)	62
(二) 福建兴化府稟请禁止女归天主教终身不嫁等事 (乾隆十一年五月初十日, 1746. 06. 28)	63
二十九、福安周县官初审问供(乾隆十一年, 1746)	64
三十、闽浙总督马尔泰、福建巡抚周学健奏请调补福安、 将乐等县知县事(乾隆十一年, 1746)	71
三十一、福建福州府侯官、闽县、长乐三县会审福安 天主教案禀文(乾隆十一年, 1746)	72
三十二、福建诸县会审福安天主教案审语(乾隆 十一年, 1746)	75
三十三、福建漳州府漳浦县袁本濂、邵武府建宁县王文昭 会审福安天主教案招册(乾隆十一年, 1746)	78
三十四、福建延平府书成、漳州府漳浦县袁本濂、邵武府 建宁县王文昭会同福州府徐维垣审拟福安天主 教事(乾隆十一年, 1746)	127
三十五、福建邵武府建宁县王文昭议查福安天主教善后 事宜(乾隆十一年, 1746)	144
三十六、刑部议覆福建巡抚周学健疏称福安天主教事 (乾隆十一年, 1746)	145
三十七、福建按察使雅尔哈善议处福安天主教禀文	

(乾隆十二年四月十八日,1747.05.26)	147
三十八、报诸友单(乾隆十二年,1747)	148
三十九、福安遭难事实(乾隆十二年,1747)	149
四 十、天主教物件单	155
福安教案之反响	156
四十一、湖南长沙府密札湘潭县访查天主教	156
(一) 乾隆十一年七月廿七日(1746.09.12)	156
(二) 乾隆十一年八月初四日(1746.09.18)	156
四十二、山西汾州府拿获天主教事(乾隆十一年八月 二十二日,1746.10.06)	157
四十三、四川成都府李盛唐奉上谕查拿天主教 (乾隆十一年九月初三日,1746.10.17)	158
四十四、福建兴化府奉上谕查拿天主教习教人 (乾隆十一年九月初六日,1746.10.20)	158
四十五、刑部覆王东玉留西洋人安多尼诵经文事	159
谷耀文档	159
四十六、《惟一堂西轩存稿》	159
(一) 谷耀文拿至四川江津县审问(乾隆十一年五月 廿八日,1746.07.16)	159
(二) 天主教徒骆有相等状告豪棍侵扰并对证等事 (乾隆十一年六月十九日,1746.08.05)	162
四十七、谷耀文致巴黎外方传教会马青山主教书	163
四十八、骆有相等致巴黎外方传教会马青山主教书 (乾隆十一年七月二十八日,1746.09.13)	164

四十九、贺保禄致巴黎外方传教会马青山主教书	
(乾隆十一年七月廿八日,1746.09.13)	165
五 十、谷耀文致巴黎外方传教会马青山主教书.....	165
黄明凤案	167
五十一、湖广荆州府江陵县拿获审问西洋人黄明凤	
(乾隆十二年正月二十日,1747.02.28)	167
五十二、广东广州府香山县禀称验明黄明凤实为	
行教被获.....	169
五十三、广东广州府香山县查黄明凤在楚省行教被拿事	
(乾隆十二年二月十五日,1747.03.25)	171
五十四、广东广州府令香山县追究黄明凤事(乾隆十二年	
三月初十日,1747.04.19).....	173
五十五、广东广州府香山县查议黄明凤事(乾隆十二年	
三月十八日,1747.04.27).....	174
五十六、广东广州府香山县为飭行查议黄明凤事详覆.....	175
五十七、督理濠镜澳事官喽嚟哆报黄明凤病故并申领	
香火牌事(乾隆十二年五月初二日,1747.06.09)	
.....	176
五十八、广东广州府香山县发还香火牌并查黄明凤医治	
病故缘由(乾隆十二年五月,1747.06).....	177
五十九、广东广州府查黄明凤曾否搭船回国事(乾隆十二年	
五月二十八日,1747.07.05).....	177
六 十、广东广州府再查黄明凤曾否搭船回国事(乾隆	
十二年六月初六日,1747.07.13).....	178
六十一、广东广州府香山县戎粮厅交查黄明凤染患病	

故缘由牒覆甘结(乾隆十二年六月初五日， 1747. 07. 12)	179
六十二、广东广州府香山县查黄明凤染患病故缘由无异 (乾隆十二年六月二十七日，1747. 08. 03)	180
六十三、广东广州府复查黄明凤染患病故缘由无异(乾隆 十二年七月二十三日，1747. 08. 28)	181
六十四、广东广州府香山县禀黄明凤案前后详文(乾隆 十二年八月初五日，1747. 09. 09)	182
李世辅案	187
六十五、山西巡抚准泰咨覆江西鄱阳县拿获曾在山西 传教之西洋人李世辅(乾隆十二年十月二十四日， 1747. 11. 26)	187
江南教案	198
六十六、江苏巡抚安宁详报会审西洋人王安多尼等事 (乾隆十三年，1748)	198
六十七、广州府详报会审江南案涉案倪维智等人(乾隆 十四年四月廿八日，1749. 6. 12)	235
六十八、广州府审自远行主张禄及西洋人吵赚 (乾隆十四年，1749)	251
六十九、广东按察司审结倪维智、吵赚(乾隆 十四年七月十六日，1749. 8. 28)	253
七 十、徐雅各伯、黄保禄等立字据领到公买坟地会钱 (乾隆三年十月二十四日，1738. 12. 6)	255

七十一、巴黎外方传教会贲、吴二神父墓碑(乾隆五十年,1785).....	255
七十二、地契.....	255
(一) 陈望孙卖屋与严处(乾隆五十五年,1790).....	255
(二) 叶仕香卖屋与严仲有(乾隆五十六年,1791).....	256
嘉庆道光朝	258
七十三、保禄、本笃于越南致书于林老先生 (嘉庆十一年二月廿七日,1806. 04. 15)	258
七十四、地契:陈位伯卖屋与严仲友(嘉庆二十四年三月,1819).....	258
七十五、奥斯定等致本牧司教老爷书(1833. 10. 25).....	259
七十六、赵方济等致毕学源主教书(1835).....	261
附录	263
吴旻:巴黎外方传教会创建史及其所藏中文档案初探 ——以《福安周县官初审问供》为例(1746)	263
文献出处	278
西洋人名对照	282
后记	288

导 言

近年来,学者对明清时期天主教在华传教活动已进行了深入的研究,取得了长足的进步。这一进步首先要归功于对原始文献的利用,特别是对那些藏于海内外的中西文档案的收集和利用。许多前辈学者筚路蓝缕,为后人的研究开辟了道路,奠定了基础。

这里首先要提及的是《文献丛编》(1928—1943),它是故宫博物院文献馆最早公布的明清档案史料,其中第十五、十六、十七辑收录了不少乾隆四十九、五十年(1784—1785)天主教案的奏折。《史料旬刊》(1930—1931)则是文献馆的定期刊物,其中亦有部分天主教档案文献。曾参与编辑《文献丛编》的陈垣先生对天主教素有研究,其中对李之藻、汤若望、吴历、许缵曾以及雍正年间奉教宗室之研究,多有创获,实开风气之先。陈氏还整理了《康熙与罗马使节关系文书》(1932年故宫博物院出版),收录了康熙皇帝朱批奏稿十余件,至今仍是这方面研究不可多得的原始文献。

20世纪30年代初,在欧洲留学的阎宗临先生开始关注海外所藏的天主教档案。他在撰写博士论文《杜赫德的著作及其研究》期间,曾多次到罗马、梵蒂冈、巴黎等地查阅图书和教会档案,收集了大量有关资料,特别是梵蒂冈教廷图书馆和传信部档案馆的史料。他曾根据这些档案,写成文章,抗战期间陆续发表在《扫荡报》、《益

世报》上,其中《清初中西交通若干史实》、《十七、十八世纪中国与欧洲的关系》、《从西方典籍所见康熙与耶稣会之关系》等多篇文章收入《阎宗临史学文集》(1998)中。这些文章对今天的研究者而言依然弥足珍贵。

此外,不能不提的还有方豪先生。方氏身为神父,使得他在天主教史研究中尤为突出。他涉猎广,著述丰,曾先后出版了《方豪文录》、《中西交通史》、《李之藻研究》、《中国天主教史人物传》、《方豪六十自定稿》等著作,是研究明清天主教史研究最为权威的学者,其著作至今仍是天主教史和中外关系史研究的必备参考书。书中曾涉及罗马、梵蒂冈等地所藏档案材料,惜乎未能充分利用。具有深厚国学功底,熟悉西方宗教背景,又能中西文史料互证,是方氏著作的显著特点,值得我们后辈学习借鉴。

故宫博物院除了出版《文献丛编》、《史料旬刊》之外,还陆续整理出版了一系列专题档案文献,与天主教有关的有《清季教案史料》(一、二)(1937、1948)等。1949年以后,故宫博物院部分档案被转移至台北,后陆续整理出版了《宫中档康熙朝奏折》(1976—1977)、《宫中档雍正朝奏折》(1977—1980)、《宫中档乾隆朝奏折》(1982—1988)、《中央研究院历史语言研究所现存清代内阁大库原藏明清档案》(1985—2000)等文献,亦有天主教方面的史料。

20世纪80年代以后,大批档案文献相继出版。其中由中国第一历史档案馆编辑出版的《康熙起居注》(1984)、《雍正朝汉文朱批奏折汇编》(1989—1991)、《雍正朝起居注册》(1993)、《康熙朝汉文朱批奏折汇编》(1984—1985)、《康熙朝满文朱批奏折全译》(1996)、《雍正朝满文朱批奏折全译》(1998)和《明清时期澳门问题档案资料汇编》(1999)等一批清朝中央政府档案,披露了许多有价值的天主教方面的史料。刘芳辑、章文钦校《清代澳门中文档案汇编》(上、

下)(澳门基金会,1999)主要收录了葡萄牙收藏的乾隆晚期和嘉庆、道光时期与澳门有关的档案,也涉及不少天主教史料,对研究澳门的历史、宗教与文化有重要的参考价值。中华书局出版的《清中前期西洋天主教在华活动档案史料》(2003)集中了现存第一历史档案馆的皇帝谕旨、臣工题奏、官衙咨呈、官方抄册录副、内务府造办处活计档等,并有西洋人的奏章、契约、供词等各种有关天主教的资料,给学者研究以极大方便。人民出版社出版的《清宫内务府造办处档案总汇》(2005),对耶稣会士在内务府造办处的活动有较为详细的记录。除了宫廷档案之外,四川省档案馆、四川大学历史系编的《清代乾嘉巴县档案选编》(上、下册,四川大学出版社,1989—1996),也有少量天主教史料。

从1993年起,我们开始关注欧洲所藏天主教文献,并着手进行研究。我们曾到巴黎外方传教会档案馆、巴黎耶稣会档案馆、巴黎遣使会档案馆、法国国家图书馆、罗马耶稣会档案馆、传信部档案馆、方济各会档案馆、梵蒂冈教廷图书馆、葡萄牙阿儒达图书馆(Biblioteca da Ajuda)、牛津大学图书馆等处,日积月累,逐渐有了整理出版的计划。我们在整理的同时,也力图结合西文文献,从多视角考察中国天主教史,并发表了多篇研究论文^①;在原始档案整理方

① 参见韩琦:“白晋的《易经》研究和康熙时代的‘西学中源’说”,《汉学研究》,16卷1期,1998年6月,185—201页;“再论白晋的《易经》研究——从梵蒂冈教廷图书馆所藏手稿分析其研究背景、目的及反响”,载荣新江、李孝聪主编:《中外关系史:新史料与新问题》,科学出版社2004年版,315—323页;“科学与宗教之间:耶稣会士白晋的《易经》研究”,载陶飞亚、梁元生编:《东亚基督教再诠释》,香港中文大学崇基学院宗教与中国社会研究中心,2004,413—434页;“The Role of the Directorate of Astronomy in the Catholic Mission during the Qing Period”, in N. Golvers ed., *The Christian Mission in China in the Verbiest Era: Some Aspects of the Missionary Approach*. Leuven: Leuven University Press, 1999, pp. 85—95; “Science and Belief: Christian Astronomers in the Chinese Rites Controversy”, *Ex-Change*, No. 8 (2003), pp. 18—22; “奉教天文学家与‘礼仪之争’(1700—1702)”,载《相(转下页)

面也有了一些成果,如2006年9月出版的根据海内外各个藏本校注整理的《熙朝崇正集》、《熙朝定案》、《正教奉褒》等数种文献^①,受到了学界广泛的关注^②。

本书主要选录了保存在欧洲的雍正、乾隆时代天主教中文档案^③,它们主要来自巴黎外方传教会档案馆、罗马耶稣会档案馆、方济各会档案馆、梵蒂冈教廷图书馆、传信部档案馆、法国国家图书馆等处。在此,先择要简单介绍一下这些机构。

梵蒂冈教廷图书馆(Biblioteca Apostolica Vaticana)无疑是天主教世界最重要的图书馆。它始建于1451年,在罗马城内的梵蒂冈教廷国中,并不对一般公众开放。经过数个世纪的发展,这个图

(接上页)遇与对话:明末清初中西文化交流国际学术研讨会文集,宗教文化出版社2003年版,381—399页(繁体字本见Wu Xiaoxin ed., *Encounters and Dialogues: Changing Perspectives on Chinese-Western Exchanges from the Sixteenth and Eighteenth Centuries*, Nettetal: Steyler Verlag, 2005, pp. 197—209);“从中西文献看马国贤在宫廷的活动”, in *Matteo Ripa e il Collegio dei Cinesi* (Atti del Colloquio Internazionale, Napoli, 11—12 febbraio 1997), eds. Michele Fatica and Francesco D'Arelli (Napoli, 1999), pp. 71—82;“张星曜与《钦命传教约述》”(Zhang Xingyao and the *Collected Discussions on the Imperial Decrees concerning the Missionaries*), *Sino-Western Cultural Relations Journal*, XXII(2000), pp. 1—10;“姗姗来迟的‘西洋消息’——1709年教皇致康熙信到达宫廷始末”,《文化杂志》,2005年夏季刊,1—14页;“瀛洲圣阙关山重——1709年教皇信滞留澳门始末”,《文化杂志》,2006年夏季刊,133—146页;“*Catholics in Regions South of the Yangzi River (1669—1702)*”, in *Culture, Art, Religion: Wu Li (1632—1718) and His Inner Journey*. International Symposium organized by the Macau Ricci Institute, Macao, November 27th—29th 2003. Macau Ricci Institute, 2006, pp. 129—143. 韩琦和吴旻合写的文章有:“‘礼仪之争’中教徒的不同声音”,《暨南史学》(二),暨南大学出版社2003年版,455—463页;“礼仪之争与中国天主教徒——以福建教徒和颜珪的冲突为例”,《历史研究》,2004(6):83—91页。吴旻:“巴黎外方传教会创建史及其所藏中文档案初探——以《福安周县官初审问供》为例(1746)”,《九州学林》,2006,4(3),192—216页。

① 韩琦、吴旻:《〈熙朝崇正集〉、〈熙朝定案〉(外三种)》,中华书局2006年版。

② 参见孟德卫教授所写的书评。*Sino-Western Cultural Relations Journal*, XXIX (2007), pp. 40—44.

③ 除雍正、乾隆朝天主教档案外,我们还准备把明末至康熙朝的天主教档案另辑一本出版。